



**TATIANA DILHAT**  
rédactrice en chef

## Pionnières

Après un passage remarqué au dernier Festival de San Sebastián, *L'Affaire Nevenka* sort le 6 novembre sur les écrans français. Ce douzième long métrage d'Iciar Bollain est inspiré d'une histoire vraie, celle de Nevenka Fernández qui fut la première en Espagne à gagner un procès contre un homme politique pour harcèlement moral et sexuel. Les faits datent de 25 ans et le titre originel du film, *Soy Nevenka, (je suis Nevenka)*, souligne le courage de cette femme pour reconquérir sa dignité. Sa lutte pour parvenir à se soustraire à l'emprise d'un homme politique puissant dans le contexte politique et social de l'époque était quasi désespérée. Mais en dépit de sa victoire aux tribunaux, Nevenka a dû quitter son pays pour pouvoir vivre sereinement. Sur Netflix, une mini-série documentaire rend compte, 25 ans plus tard de son témoignage et de celui de quelques-uns de ses proches. Ce documentaire en trois épisodes peint avec justesse les années 2000 dans l'Espagne du boom économique. Des années d'outrance dont témoignent les dérives telles que la spéculation immobilière et le puissant sentiment d'impunité de certains élus.

Dès ses débuts derrière la caméra, Iciar Bollain a ancré ses histoires dans son temps, qu'il s'agisse de la problématique de l'Espagne vide et de l'immigration (*Flores de otro mundo*, 1999) la dénonciation des violences conjugales (*Ne dis rien*, 2003), la guerre de l'eau en Bolivie (*También la lluvia*, 2010), l'exode économique avec la crise de 2008 (*En tierra extraña*, 2014) ou la question basque (*Les Repentis*, 2021). Avec Isabel Coixet, elle est l'une des premières cinéastes espagnoles à avoir connu dans les années 90 le succès à l'international et ouvert le chemin à la nouvelle génération de réalisatrices ibériques telles que Carla Simón ou Pilar Palomero.

### VOCABLE fête ses 40 ans !

Nous préparons un numéro surprise pour cet anniversaire en janvier et souhaiterions recueillir votre témoignage de lecteur. Nous attendons vos anecdotes avec impatience !

[www.vocable.fr/temoignages-40-ans](http://www.vocable.fr/temoignages-40-ans)



CDI  
Lycée Mur / Porsmeur  
Morlaix

### Grand Angle

## A la une

### Focus

\*\* B2-C1

"Tengo muchas ganas de ver un #MeToo en la política, en el mundo de la empresa, de los bancos" **ABC**



Interview d'Iciar Bollain



### Focus

## Société

\* A2-B1

La universidad pública argentina, un referente en Latinoamérica en riesgo **EL PAÍS**



L'université argentine menacée par les coups drastiques du gouvernement Milei

### Sur le vif

\*\* B2-C1

La boliviana Marsia Taha Mohamed, elegida la mejor chef de América Latina **ABC**

La Bolivie sur le podium de la gastronomie mondiale

■■■ C1-C2

Un subsidio para "no matar": jóvenes arrebatados a la violencia en Colombia **AFP**

Une initiative pour lutter contre la violence des gangs

## Enjeux

\*\* B2-C1

Por qué las marcas ahora prefieren ahora callar sus estrategias verdes **ABC**



Après le greenwashing connaissez-vous le greenhushing ?

\*\*\* C1-C2

¿Cuál es el límite del insulto en política? **THE CONVERSATION**

L'insulte en politique, une arme du populisme ?

### On parle d'eux

## PRATIC'ABLE



Candidater à un emploi / les subordonnées circonstancielles

### Zoom

### A 360°

CLUB  
ABONNÉS

Abonnez-vous à la newsletter abonnés  
Podcasts, quiz, cadeaux ... bénéficiez de bonus et d'avantages exclusifs !

[www.vocable.fr/newsletter](http://www.vocable.fr/newsletter)

## Découverte

\* A2-B1

### La primera mujer española que se entrena como astronauta **ABC**

L'entraînement de Sara García pour partir dans l'espace

32

\*\* B2-C1

### ¿Puede una bacteria restaurar una obra de arte?

**VALENCIA PLAZA**

Une bactérie qui aide à restaurer les œuvres d'art

34

## Culture

\* A2-B1

### Celebrando la vida y la muerte **VOCABLE**

Interview de la cinéaste mexicaine Lila Avilés

36



### Echos

38

■ B2-C1

### Remedios Varo: el espiritismo en el surrealismo mexicano

**MÉXICO DESCONOCIDO**

L'artiste surréaliste espagnole à (re)découvrir

40

\* A2-B1

### ¿Español o castellano? Origen histórico de la eterna duda lingüística **THE CONVERSATION**

Comment appeler la langue de Cervantes ?

44

### Les Sorties

48

### Le Dessin

49

### La recette en V.O. Pepito de ternera

50

**NIVEAU DE DIFFICULTÉ ET ÉQUIVALENCE CECRL**  
(Cadre Européen Commun de Référence pour les langues) :

\* facile **A2-B1**

\*\* moyen **B2-C1**

\*\*\* difficile **C1-C2**

■ espagnol - espagnol

## BONUS

L'article est repris sur le CD ou les MP3 de conversation :

Des interviews en V.O. pour améliorer votre compréhension

Tous les articles du magazine sont lus par des hispanophones sur le CD (ou les MP3) séquence Lecture.



Retrouvez le reportage vidéo lié à l'article sur **vocable.fr**



Suivez-nous sur :

Vocable

vocable.mag

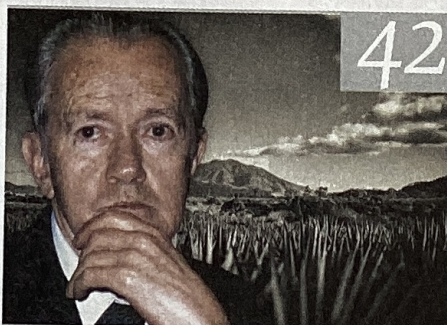
Vocable\_Espanol

Prochain numéro : le 6 décembre



### Au coeur de l'Histoire

L'affaire Nevenka



### Une plume à la loupe

Juan Rulfo



### Carnet de voyage

Puerto Rico

**VOCABLE**  
ÉDITION ESPAGNOLE

SERVICE ABONNÉS 03 27 61 10 11. [www.vocable.fr](http://www.vocable.fr)

Pour contacter votre correspondant, composez le 01.44. 37. 97.[...] suivi des 2 chiffres de son numéro

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : C.Lecat. RESPONSABLE D'ÉDITION : T. Dilhat [70], [tdilhat@vocable.fr](mailto:tdilhat@vocable.fr). EXPLICATIONS, TRADUCTIONS ET CORRECTIONS : L.Maîtrepierre, M.Besada, A.Gainza (Conception des encadrés Sur le bout de la langue et les quiz de compréhension). PUBLICITÉ : [77]. DIRECTION COMMERCIALE : C.Liblibéhéty [79]. ABONNEMENTS

ENTREPRISES : E. Jayme [86]. PARTENARIATS / COMMUNICATION : C.Veziris [80]. MARKETING-FABRICATION : V. Blum [92], J. de Beco [93], C. Bourdery[90]. SERVICE ABONNÉS : Tél. 03 27 61 10 11, [serviceabonnes@vocable.fr](mailto:serviceabonnes@vocable.fr). RÉASSORTIMENT PROFESSIONNEL : BO CONSEIL, [servicegestion@boconseil.com](mailto:servicegestion@boconseil.com), tél. 09 67 32 09 34. CONCEPTION GRAPHIQUE : Virginie Lafon & Frédéric Savarit. MAQUETTE : S. Burlon, C. Soufflet.

IMPRESSION : Imprimerie Groupe MAURY Malesherbes-Manchecourt - Zone Industrielle 45330 Malesherbes. N° de commission paritaire 1227 K 82494. ISSN n° 0765-6432

ORIGINE DU PAPIER : Suisse. TAUX DE FIBRES RECYCLÉES : 46%. EUTROPHISATION : ptot : 0.009 kg/tonne de papier.

VOCABLE est édité par la Société Maubeugeoise d'Édition et Cie, 75015 PARIS.

Bureau Paris 56, rue Fondary 75015 PARIS. Tél : 01 44 37 97 97.

Dans ce numéro, Un encart « Europa Expérience », des encarts d'abonnements brochés ou jetés sur tous les abonnés. Cette publication comporte, sur une partie des abonnés, un livret audio jeté.

